

**No. 33986**

---

**ESTONIA  
and  
TURKEY**

**Agreement on cooperation in the field of tourism. Signed at  
Ankara on 9 October 1995**

*Authentic text: English.*

*Registered by Estonia on 18 August 1997.*

---

**ESTONIE  
et  
TURQUIE**

**Accord de coopération dans le domaine du tourisme. Signé à  
Ankara le 9 octobre 1995**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Estonie le 18 août 1997.*

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC  
OF ESTONIA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF  
TURKEY ON COOPERATION IN THE FIELD OF TOURISM

---

The Government of the Republic of Estonia and the Government of the Republic of Turkey (hereinafter referred to as "The Parties")

- Desiring to establish closer cooperation in the field of tourism,
- Recognizing the importance of tourism not only for the development of the economy of both countries, but also for wider development of mutual friendly relations,
- Considering the provisions concerning promotion of tourism in the Final Act of the Conference on Security and Cooperation in Europe, done at Helsinki on 1st August, 1975,<sup>2</sup>

Have agreed as follows:

ARTICLE I

The Parties shall devote special attention to the development and expansion of relations between the two countries in the field of tourism.

ARTICLE II

The Parties shall encourage close cooperation between organizations and institutions involved in tourism to find the best ways of intensifying tourist traffic between the two countries.

ARTICLE III

In view of intensifying the aforementioned tourist traffic between the two countries, the Parties shall promote organized tours, youth tourism, and groups of cultural and sport events.

In order to realize such activities, both Parties shall promote the tourism by all means of transport.

---

<sup>1</sup> Came into force on 15 February 1996 by notification, in accordance with article VI.

<sup>2</sup> *International Legal Materials*, vol. XIV (1975), p. 1292 (American Society of International Law).

## ARTICLE IV

The Parties shall make proper facilities so that their citizens be better informed about possibilities of tourism in either country.

For this purpose, both Parties shall promote the exchange of experience, the exchange of tourism publications, research material, statistical and other basic information in the field of tourism.

## ARTICLE V

For the implementation of the present Agreement and for the examination of any other problems of mutual interest in the field of tourism, the respective Tourist Authorities of the Parties shall meet for consultations and for the conclusion of the executive protocols, once in two years.

## ARTICLE VI

This Agreement shall come into force as from the date of the last notification by either Party to the other in accordance with the legal requirements for the entry into force of the present Agreement.

## ARTICLE VII

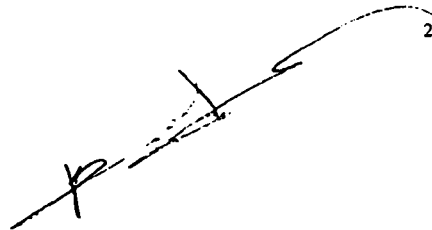
The present Agreement shall remain in force for a period of five years. It shall be thereafter be tacitly renewed unless denounced in writing, through diplomatic channels, by either Party six months before the expiry of the period.

Done at Ankara on the Day of October 9, 1995 in English language in two original copies both being equally authentic.

For the Government  
of the Republic of Estonia:



For the Government  
of the Republic of Turkey:



<sup>1</sup> Riivo Sinijärv.

<sup>2</sup> Bilan Gungor.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD<sup>1</sup> DE COOPÉRATION DANS LE DOMAINE DU TOURISME  
ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE  
ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE TURQUE

Le Gouvernement de la République d'Estonie et le Gouvernement de la République turque (ci-après dénommés « les Parties »),

Désireux de renforcer la coopération dans le domaine du tourisme,

Reconnaissant l'importance que revêt le tourisme non seulement du point de vue du développement de l'économie des deux pays mais du renforcement des relations réciproques d'amitié entre eux,

Prenant en considération les dispositions relatives à la promotion du tourisme qui figurent dans l'Acte final de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe, faite à Helsinki le 1<sup>er</sup> août 1975<sup>2</sup>,

Sont convenus de ce qui suit :

*Article I*

Les Parties veillent particulièrement à renforcer et à élargir les relations touristiques entre les deux pays dans le domaine du tourisme.

*Article II*

Les Parties favorisent une étroite coopération entre leurs organismes et institutions chargés du tourisme dans le but de renforcer, dans les meilleures conditions, les flux touristiques entre les deux pays.

*Article III*

Aux fins de renforcer les flux touristiques mentionnés à l'article II ci-dessus entre les deux pays, les Parties favorisent les voyages de groupe, le tourisme de la jeunesse et les groupes culturels ainsi que les événements sportifs.

A cette fin, l'une et l'autre Partie favorisent le tourisme par tous moyens de transport.

*Article IV*

Les Parties prennent les mesures voulues pour que leurs ressortissants soient mieux informés des possibilités touristiques dans l'un et l'autre pays.

A cette fin, les deux Parties favorisent l'échange de données d'expérience, de publications touristiques, de documents de recherche, d'informations statistiques et autres informations de base dans le domaine du tourisme.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 15 février 1996 par notification, conformément à l'article VI.

<sup>2</sup> *Documents d'actualité internationale*, nos 34, 35, et 36 (26 août-2 et 9 septembre 1975), p. 642 (La Documentation française).

*Article V*

Aux fins de l'exécution du présent Accord et de l'étude de tous autres problèmes d'intérêt mutuel dans le domaine du tourisme, les autorités respectives des Parties chargées du tourisme se réunissent une fois tous les deux ans en vue de se consulter et de conclure des protocoles exécutoires.

*Article VI*

Le présent Accord entrera en vigueur à la date de la dernière des notifications par laquelle chaque Partie aura informé l'autre de l'accomplissement des procédures requises pour l'entrée en vigueur du présent Accord.

*Article VII*

Le présent Accord demeurera en vigueur pendant cinq ans. Il sera ensuite prorogé par tacite reconduction à moins que l'une des Parties contractantes ne notifie à l'autre, par écrit, son intention d'y mettre fin, six mois au moins avant l'expiration de la période considérée.

FAIT à Ankara, le 9 octobre 1995, en deux exemplaires originaux en langue anglaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement  
de la République d'Estonie :

RIIVO SINIJÄRV

Pour le Gouvernement  
de la République de Turquie :

BILAN GUNGOR

